



思源通訊

Cupertino Chinese School P. O. Box 502 Cupertino, CA 95015-0502

www.cupertinoocs.org

Volume 2012-1, August 17, 2012

校務通知

校長室

重要通知:將有五週上課日期及時間變更

親愛的思源家長:

新的學期將於8月24日開學，本學年之所以較以往提早了數週上課，是因為Monta Vista High School的新足球場已建設完成，從這學年開始，Monta Vista High School足球比賽的主場比賽將在自己的足球場舉行，Monta Vista High School的校長顧慮到比賽當晚龐大的觀眾群，若再加上我們中文學校數百名師生，過度集中的車輛勢必影響附近居民生活的安寧，因此希望本校的上課時間能夠避開主場比賽的日期。經校方竭力溝通爭取，仍有三週無法上課，日期分別為：9月7日、10月12日、11月2日；除以上三次停課外，尚有9月14日及10月26日兩週上課時間必須提前為6:10pm -8:00pm。校方深知更改上課時間將會造成家長諸多不便與困擾，但此舉實屬無奈，敬請大家見諒，同時也謝謝各位家長對學校的支持與配合！

Important: 5 weeks of schedule change

As you may know, Monta Vista has undergone recent construction on the athletic fields. Football games will be held on 5 Fridays conflicting with our class schedules. We have worked with Monta Vista closely and come out with the following solutions. Classes will be cancelled on Sept. 7th, Oct. 12th, and Nov. 2nd. Class time will be moved earlier for two weeks: Sept. 14th and Oct. 26th from 6:10-8:00 pm. Please mark your calendars. Sorry for any inconveniences and thank you for understanding.

歡迎新老師和新同學

思源歡迎所有的新生和新老師：

首冊一班— 朱素貞老師
二年A班— 賈鑫老師
六年A班— 王雨晨老師
七年 — 林黛娟老師
八年一班— 紀月鳳老師
九年一班— 嚴敏蕙老師

Welcome New Teachers!!

We have 6 new teachers this year. Let's welcome them to our CCS family.

恭賀優良教師

恭喜本校陳明珠、劉念鴻兩位老師榮獲北加州中文學校聯合會2012年度優良教師。

ANCCS 2012 Teacher Award

Every year selected Chinese teachers are awarded to honor their outstanding performance by ANCCS. Two of our teachers in 2011-2012 Mrs. Chen and Mrs. Liu from our school have received this honor. Let's congratulate them!

教師教學評鑑計畫

為了瞭解家長們對老師教學方式的看法，學校自上學年起實施了"教學評鑑"計畫，方式是由各班家長至教室旁聽，並填寫校方提供之教師評鑑表格，以增進學校、老師與家長三方面的溝通。此計畫實施後校方接獲正面反應，故本學期將繼續施行。詳細日期將於下期思源通訊中公布，希望家長們能全力支持學校的這項新措施 共同為思源盡一份心力！

Teacher Evaluations

Starting from last school year, our school initiated teacher evaluations. The school has received a lot of feedback. This year teacher evaluations will take place again. Specific times will be updated later, please stay notified!

服務計點規則—請家長親至辦公室登記!

每學年都有新的家庭加入思源大家庭，對於學校「工作計點制度」不甚了解，所以我們每年一開學都會再簡略地介紹一下。本校是非營利的教育性組織，所有的工作都是由學生家長義務分擔，學校的行政工作人員都是由家長自薦或校方推派的，而董、監事則經由投票選出。只要願意付出時間心力者，都可擔任工作人員，工作人員屬義務性質，歡迎有意願的家長到辦公室協助。

至於各班的基本工作，則由未擔任校務工作的家長輪流負責。為求公平，所以有計點制度的產生。如有一位小孩在校，則家長需要服務8點義務工作點數，二位小孩在校則需14點，三位以上在校需18點。點數計算方法可參考本校「工作計點制實施辦法」，請上學校網頁

www.cupertinocs.org 進入「思源手冊」項查看。課堂值日，交通/訓育輪值，協助學術比賽，新春聯歡等都可獲得計點，為了落實校方統計點數，請家長於服務當日，直接到辦公室或向各活動負責人確實登記服務項目。

如果家長過於忙碌而無法參與義務工作，全年可繳\$150元代金；如果學期結束服務點數不足，每點則須以\$20元替代。希望大家不要以計點制度為擔，如有困難，請告知班代或工作人員，我們可以協調幫忙。每位家長多為學校和孩子付出一點，學校學習的環境就更安全、更和諧。請讓我們共同努力，為孩子們營造一個快樂溫馨的學習環境。

School Service Hours

Because our school staff is only composed of volunteers, we will need some help from you, our fellow parents. If you have one child in our school, you will need to contribute 8 points which is equivalent to 8 hours. If you have two, you will need 14. If you have three, you will need 18. Points can be earned by participating in different volunteer work in the future. If you are too busy to help, you can donate \$150 per child, instead of fulfilling the points. For every unfinished point, you must pay \$20 at the end of the school year. Each time after completing your assigned volunteer job, please report it to the office. Your points will be tallied by office workers. Thank you for your help.

提供您的寶貴意見---家長大會

各位家長，您對學校有任何意見或建議嗎？校方將於9/21舉行一次家長大會，地點在辦公室旁的C109教室，所有校方的行政人員都會到場聽取您的意見或回答您的問題。凡參加家長大會者，均可獲得服務點數一點，當天亦將介紹「教師教學評鑑」計畫內容，請家長們抽空參加！

Parent Meetings---9/21

This is a meeting for all the parents and staff members to attend. The purpose of this meeting is for the parents to ask question and/or raise suggestions for the school. Staff members will be there to answer your questions. If you have time please attend this meeting.

介紹新生可獲\$20獎勵禮券

凡每介紹新生一名且該生就讀滿一年者，可於學年結束時獲得獎勵禮券\$20（在校生之兄弟姐妹間不適用於此優惠）。曾於2011-12學年符合此獎勵辦法但尚未領取禮券的家長，請於開學後至辦公室找陳世榮校長領取。

Student Referrals can get you \$20

We encourage everybody to introduce new students to CCS. If your referred student finishes a whole year of Chinese School, you will earn \$20 worth of gift cards. People who have referred students last year (2011-2012) can come to our office to get their gift cards.

珍惜教室: 請遵守校規

請各位家長務必提醒您的孩子配合校區規定：

- *不可在教室內吃東西。
- *教室內物品請勿亂動，若暫時借用，用完務必歸回原位。
- *不可帶寵物進入校區。
- *校區內禁止奔跑。

Please follow our School Rules

- *No food or drinks inside the classrooms.
- *Do not touch the classrooms' items.
- *No pets on the school campus.
- *NO RUNNING ON CAMPUS

訓導通知

訓導處

停車須知

Monta Vista 高中有四個停車場，絕對足夠且方便家長接送貴子弟上下課。因上下課時間車輛進出頻繁，請務必配合交通人員指揮，遵守學校的停車規定。尤其不要為了一己的方便，而任意在停車場中央 drop off/pick up 小孩，此舉不僅危險，也會影響到週邊車輛的行進。另外，請不要將車輛停放在隔壁的林肯小學，因八、九點鐘該校人員下班後，會將柵門鎖起來，勢必造成家長無法取車的問題，請家長們注意！還有校區靠住宅處不能路邊停車，違者將會受罰。

Parking Lot Do's and Don'ts

For our children's safety, please do not stop in the middle of the parking lot to pick up or drop off your children. Please park your vehicle in a marked parking spot, then pick up your child. Please do not park in Lincoln elementary school parking lots. They close the gate sometime between 8 to 9 PM so, if you park inside, you will not be able to get your car back until the next work day.

訓育工作

訓導處呼籲所有值班家長共同負起訓育的責任，因本校在夜間上課，所以請負責訓育的家長特別注意各處安全，除了上下課搖鈴之外，上課期間亦需巡視校園，留心各角落有無異常，下課時輔導小朋友不要奔跑，去廁所及上下樓梯時要格外小心！煩請家長們提醒貴子弟務必遵守校規。

School Patrols

If you sign up for the school patrol option to tally your volunteer points, you must stay on campus during the whole duration of school.

Other than bell ringing, you are also responsible for patrolling the campus to maintain a safe environment.

課外活動

活動組

本校參與抗癌接力(Relay For Life)活動

為了給予華人癌症病友更多的關懷與支持，美國癌症協會加州華人分會於7月14、15兩日，在 Los Altos Hills 的 Foothill College 舉行了抗癌接力(Relay For Life)活動。本校十二年級學生練雨軒、宋承鴻及董事王婉君集合了二十餘名工作人員和同學，代表思源報名了兩支隊伍參加，共計募款三千餘元，大會深表感謝並給予高度評價。

Relay For Life

American Cancer Society Relay for Life
Every year in July, the Chinese Division of American Cancer Society hosts Relay for Life, a fundraiser against cancer. This year's event was held on July 14th and 15th at Foothill College in Los Altos Hills. Two of our senior students, Tiffany Lian and Alex Soong created two teams to represent our school at the event. One of our staff members, Elizabeth Chin also participated. They raised a total of over \$4000. Thank them for their efforts, and we encourage students to participate in the future.



思源參與社區活動—7/22 華運開幕式

暑假期間，新任校長陳世榮帶領三十餘名思源家長及同學，參加在 Foothill College 舉行的第二十八屆華人運動大會的開幕式，本校榮譽董事王婉君並擔任聖火傳遞員。校方感謝各位頂著烈日、辛苦協助的家長和小朋友們，因為您們的熱心支持，學校才能有圓滿的參與！

TCAAT-Chinese Sports Event

This annual event was held on July 22nd at Foothill College. We would like to thank those students and staff members who participated in the event. We are proud that one of our Board members, Elizabeth Chin was the torch holder for 2012 TCAAT.



課外活動班

Extracurricular Activities

書法班

新學年學校將繼續開設書法班，由書法大師陳睿教授指導。本班沒有年齡限制，家長和學生可一起參加，上課時間為每星期五晚上六至七點，每人收費\$60，至少招生十人以上才開班，歡迎對書法有興趣的家長和同學報名參加。詳情請向課外活動組組長姜致義(408)307-0988 洽詢。

Chinese Calligraphy

This is a class for parents and students. Teacher Chen, will be teaching this class from 6-7pm on Friday evenings. Please contact Joanne Jiang for details. (408) 307-0988.

兒童表演班

兒童表演藝術專家葛光愛老師，將於新學年開設新課程。教學內容除了有小朋友的唱遊、演講及表演外，還將指導小朋友上台的儀態，上課時間是每星期五晚上六至七點，每人收費\$60，至少招生十人以上才開班，歡迎有興趣的同學報名參加。詳情請向課外活動組組長姜致義(408)307-0988 洽詢。

Performing Arts Class

Class for younger students (ages 4-7). Teacher Ger will be teaching this class from 6-7pm on Friday evenings. Please contact Joanne Jiang for details. (408) 307-0988

中華文化班-捏麵人製作

新學年學校將增設中華文化班，由朱素貞老師教授捏麵人的製作，時間為每星期五晚上六至七點，本班老少咸宜，無年齡限制，每人收費\$60，另加材料費\$150，至少招生十人以上才開班，歡迎有興趣的家長和同學報名參加。詳情請向課外活動組組長姜致義(408)307-0988 洽詢。

Flour Miniature

Teacher Ju will be teaching Clay Art on Fridays from 6-7pm. Parents and students are welcome to join. Please contact Joanne Jiang for further details. (408) 307-0988

縫紉班

由熱心家長吳軍義務免費教授的縫紉班，一直深受大家的喜愛，今年將繼續辦理。參加者全學年僅酌收 30 元分攤租借教室的費用(材料自備)，上課時間為每週五晚 7:10~8:40。有興趣參加的家長請向吳軍(408) 252-3777 洽詢。

Sewing Class

This is a parent-only class. Class will be on Fridays from 7:10-8:40 pm. Please contact sewing instructor June Wu for further details. (408) 252-3777

中文 AP 班

上高中的小朋友可以報考College Board的中文AP考試，多數大學都認可AP考試的成績，並可換算成大學學分。本學年新開設中文AP課程，目標在幫助小朋友熟悉中文AP考試內容和形式，上課時間是每星期五晚上六至七點，每人收費\$120，另加書費\$35，至少招生五人以上才開班，歡迎有興趣的同學報名參加。詳情請向課外活動組組長姜致義(408)307-0988 洽詢。

Chinese AP Class

High school students can take College Board AP tests to earn college credits. We are offering a Chinese AP preparation class. The class will be held on Fridays from 6 PM to 7 PM. If anyone is interested please contact Joanne Jiang at (408)307-0988.